

поздравляют его и заверяют в нашей всесторонней помощи.

Первый Генеральный секретарь Трюгве Ли назвал свою работу самой невозможной на земле. Я уверен, что многие в этом зале разделяют эту точку зрения. Г-н Бутрос-Гали в течение долгого времени успешно служил международному сообществу. Он возглавлял Организацию Объединенных Наций в период значительных потрясений и переходных явлений, и его будут помнить за интеллект, достоинство и дипломатическое мастерство. Я присоединяюсь сегодня к моему коллеге, выражая ему благодарность и желая всего наилучшего в будущем.

Это исторический день для Организации Объединенных Наций. В момент, когда она начинает отсчет второго полувека своего существования, мы должны - каждый из нас - вновь подумать об этом институте, о нашей ответственности и о его возможностях. Все мы должны вновь посвятить себя принципам, зафиксированным в Уставе Организации Объединенных Наций.

И мы объединяем наши усилия с усилиями нашего нового Генерального секретаря, с тем чтобы сделать эту Организацию еще более эффективной в качестве силы, выступающей за мир, в качестве голоса в защиту прав человека, инструмента закона и средства, призванного содействовать, как сказано в Уставе, социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе.

Председатель (говорит по-английски): Я приглашаю подняться на подиум Председателя Совета Безопасности, бывших Председателей Генеральной Ассамблеи, бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Председателя Экономического и Социального Совета, Председателя Совета по Опеке, заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателей главных комитетов.

Председатель Совета Безопасности, бывшие Председатели Генеральной Ассамблеи, бывший Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Председатель Экономического и Социального Совета, Председатель Совета по Опеке, заместители Председателей Генеральной Ассамблеи и

Председатели главных комитетов занимают места на подиуме.

Председатель (говорит по-английски): Ваше Превосходительство, я имею честь официально сообщить Вам, что Генеральная Ассамблея назначила Вас Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на период полномочий, начинающийся 1 января 1997 года и завершающийся 31 декабря 2001 года.

Я прошу г-на Кофи Аннана повторить за мной слова клятвы при вступлении в должность.

Г-н Аннан (говорит по-английски): Я, Кофи Аннан, торжественно обещаю выполнять со всей лояльностью, благоразумием и сознательностью функции, порученные мне в качестве Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, осуществлять эти функции и соизмерять свое поведение с интересами только Организации Объединенных Наций и не запрашивать или не получать инструкции в том, что касается выполнения моих обязанностей, от какого-либо правительства или другой власти, находящейся за пределами Организации.

Начальник Протокола сопровождает Председателя Совета Безопасности, бывших Председателей Генеральной Ассамблеи, бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Председателя Экономического и Социального Совета, Председателя Совета по Опеке, заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателей главных комитетов с подиума.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предлагаю Его Превосходительству г-ну Кофи Аннана выступить с заявлением.

Г-н Аннан (говорит по-английски): Г-н Председатель, уважаемый Генеральный секретарь и, пожалуй, даже уважаемые Генеральные секретари - поскольку сегодня я вижу своего прошлого руководителя Генерального секретаря Переса де Куэльяра: добро пожаловать домой, сэр, - уважаемые послы!

Благодарю вас за ваши любезные слова. Я глубоко тронут добрыми пожеланиями, выраженными столь уважаемой группой ораторов.

Г-н Председатель, я давно восхищаюсь творческим подходом и решимостью, которые Вы привносите в решение исключительно сложных задач многосторонней дипломатии, и я хотел бы выразить свою благодарность за Вашу лидирующую роль в Генеральной Ассамблее, которая несмотря на напряженную программу работы продвигается к эффективному и действенному завершению.

Избрав меня седьмым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, Ассамблея оказала мне великую честь и в то же самое время наделила меня большой ответственностью. Как сын Африки и международный гражданский служащий, почти всю жизнь проработавший в Организации, я обещаю сделать все, что в моих силах, чтобы оправдать доверие государств-членов.

(говорит по-французски)

Сегодня в этом зале я хотел бы отдать должное видению, пронизательности и энергии г-на Бутроса Бутроса-Гали, выдающегося государственного мужа, который был призван руководить Организацией Объединенных Наций в бурный период перехода от "холодной войны" к новой эпохе, которая открывается перед нами. Мы все знаем его важный, ценный вклад, который войдет в историю.

В период великих перемен Организация находится на переломном этапе. На протяжении 45 лет соперничество между сверхдержавами пронизывало само ее существование и в значительной степени определяло ее предназначение. По окончании "холодной войны" государства-члены одновременно с пересмотром своих отношений обязаны достичь согласия в вопросе о том, какой должна стать Организация Объединенных Наций, с тем чтобы они могли и далее поддерживать ее.

(говорит по-английски)

Сейчас настало время выбора, поскольку эта Организация должна меняться вместе с остальным миром. Все государства-члены должны приветствовать эти перемены и не противиться им. Пусть перемены станут не нашим врагом, а нашим союзником; не угрозой, а новым шансом, не принуждением, а необходимостью. Все мы, находящиеся в этом зале, совместными усилиями, при участии всех наций - больших и малых, с

Востока и Запада, с Севера и Юга, можем сделать эту Организацию более стройной, более эффективной и действенной, которая более оперативно учитывает пожелания и потребности своих членов и более реально относится к своим целям и обязательствам. Тогда и лишь тогда мы будем служить как высоким целям Организации, так и наилучшим интересам планеты.

Не ощущается недостатка в проектах создания новой постконфликтной Организации Объединенных Наций. Нет недостатка в идеях и прениях. Имеется потребность в консенсусе и приверженности. Наша современная задача состоит в нахождении общей платформы для совместного формирования процесса перемен, который обеспечит прогресс этой Организации.

Мы по-прежнему сталкиваемся со всеми проблемами, в особенности старыми проблемами: это проблемы мира и безопасности между государствами и обеспечения социальной справедливости для всех народов. Но следует расширить рамки старых подходов к решению этих проблем. Должно сформироваться новое понимание мира и безопасности. Мир начинает признавать многие корни конфликтов, экономическую основу отсутствия стабильности и ту горькую истину, что нетерпимость, несправедливость и угнетение, а также их последствия не знают национальных границ. Сейчас мы понимаем как никогда, что устойчивое экономическое развитие - это не только проекты и статистика. Это прежде всего люди, реальные люди с основополагающими потребностями: их питание, одежда, кров и медицинское обслуживание. Давайте обеспечим гарантии того, чтобы ресурсы и потенциал системы Организации Объединенных Наций эффективно направлялись тем, кто нуждается в них в наибольшей степени, тем, кто в результате глобализации оказался в числе отстающих. Давайте обеспечим, чтобы к мнению Организации Объединенных Наций в экономических вопросах прислушивались те государства-члены, которые располагают наибольшим потенциалом для помощи. Эти и другие крайне серьезные проблемы предстоит решать не одному лишь Генеральному секретарю, не одному лишь Совету Безопасности или Экономическому и Социальному Совету. Роль Генеральной Ассамблеи приобретает все большую важность по мере того, как мы стремимся добиться совершенства триады - развития, свободы и мира.

В этом общем усилии я не буду ни преувеличивать свою роль в качестве главы одного из шести главных органов этой Организации, ни приуменьшать ее. Я намерен представить на рассмотрение государств-членов свои независимые суждения. Я намерен предоставить в их распоряжение свои возможности и предложить свои добрые услуги в качестве участника и посредника при урегулировании проблем во всех случаях и всегда, когда это может быть полезно. Я намерен руководить международными гражданскими служащими, которые будут честными, эффективными, независимыми и будут гордиться своим достойным вкладом в улучшение жизни на этой планете. И наконец, я намерен уделять особое внимание не только юридическим обязательствам, не только финансовым ограничениям, не только нашим политическим и дипломатическим соображениям, но и прежде всего нравственному измерению деятельности нашей Организации.

В этом духе давайте перейдем к этапу оздоровления: этапу устранения разладов и трений между государствами-членами и этой Организацией, которая не может функционировать без их политической и материальной поддержки, и этапу излечения ран, нанесенных нравственности и идеалам в рамках Секретариата, самоотверженный персонал которого заслуживает нашей признательности и морального поощрения.

В адрес государств и народов мира, представители которых собрались сегодня здесь, я могу лишь сказать следующее: Организация Объединенных Наций - это наш инструмент мира и справедливости. Пользуйтесь ею, уважайте ее, защищайте ее. Она не сможет стать мудрее, компетентнее и эффективнее, чем те государства-члены, которые сейчас входят в ее состав и руководят ею. Но те из нас, кто служит нам здесь, обязуются предоставить все свои усилия и всю энергию на достижение целей, определенных в Уставе. Нет необходимости в том, чтобы государства сами выступали против угроз или сами вели борьбу с угрозами, для устранения которых создавалась эта Организация. Но мы не сможем добиться успеха без вашей политической, моральной, финансовой и материальной поддержки и участия. Радуйтесь нашим успехам, поправляйте нас, когда мы ошибаемся, а главное, не допускайте, чтобы этот крайне необходимый, незаменимый институт терял силы, слабел или страдал в результате безразличия,

невнимания или финансового удушения со стороны государств-членов.

Я принимаю этот высокий пост, который выверяете мне, осознавая, какие грандиозные и сложные задачи нам предстоит решать в будущем, но я также полностью убежден в наших благородных целях, в решимости нашего общего духа и успехе наших совместных усилий. В одиночку я не смогу сделать ничего. Вместе мы можем необратимым образом расширить границы мира, достоинства и справедливости для всего человечества.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили наше рассмотрение пункта 16 повестки дня.

Пункт 45 повестки дня (продолжение)

Осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития

Доклад Генерального секретаря (A/51/348)

Проект резолюции (A/51/L.55)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы указать на то, что в пункт 48 постановляющей части проекта резолюции A/51/L.55 необходимо внести исправление. Текст пункта 48 постановляющей части в том виде, как он представлен авторами, должен звучать следующим образом:

"Просит Генерального секретаря представить ей доклад о ходе осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития на ее пятьдесят второй сессии".

Я полагаю, что Генеральная Ассамблея не будет возражать против рассмотрения проекта резолюции A/51/L.55 прямо сейчас с тем пониманием, что этот проект резолюции будет переиздан с откорректированным текстом пункта 48 постановляющей части.

Я предоставляю слово представителю Чили для представления проекта резолюции A/51/L.55.